

## АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

### СРАВНИТЕЛЬНАЯ ТИПОЛОГИЯ РУССКОГО И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ

#### 1 Цели и задачи изучения дисциплины

##### 1.1 Цель освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Сравнительная типология русского и английского языков» является формирование системы знаний, умений и навыков, связанных с научным представлением об универсальных, типологических и специфических чертах фонетического, лексического, грамматического уровней языковых систем иностранного и русского языков, а также об особенностях и закономерностях функционирования языковых единиц в русской и иноязычной речи; формирование устойчивого познавательного интереса к изучению понятий и терминов современной филологической науки; навыков анализа конкретных языковых явлений; общей филологической культуры.

##### 1.2 Задачи дисциплины

Изучение дисциплины «Сравнительная типология русского и английского языков» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций: ПК-4 – способностью использовать возможности образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемых учебных предметов. В соответствие с этим ставятся следующие задачи дисциплины:

- дать представление о содержании основных понятиях понятий сравнительной типологии,
- ознакомить обучающихся с системными соответствиями (сходствами) и несоответствиями (различиями) между системами английского и русского языков; характерными для сравниваемых языков тенденциях развития;
- рассмотреть особенности проявления языковых универсалий в английском и русском языках;
- информировать обучающихся о возможных видах межъязыковой интерференции и значимости учета этого явления при решении задач лингводидактики;
- обучить методам типологического анализа; проводить дифференциацию типологически существенных и нетипологических явлений;
- развивать навыки делать самостоятельные выводы из наблюдений над фактическим материалом;
- стимулировать самостоятельную деятельность по освоению содержания дисциплины и формированию необходимых компетенций.

##### 1.3 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Сравнительная типология русского и английского языков» входит в вариативную часть блока 1. Для освоения дисциплины обучающиеся используют знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения дисциплин: «Практический курс английского языка», «История английского и немецкого языков», «Чтение и перевод англоязычных и немецкоязычных художественных текстов», «Чтение и реферирование англоязычных и немецкоязычных публицистических текстов», «Теоретическая фонетика английского и немецкого языков», «Лексикология английского и немецкого языков», «Лингвострановедение и страноведение Германии и

Великобритании», «Стилистика английского и немецкого языков», «Зарубежная литература», «Методика обучения иностранному языку». Дисциплина «Сравнительная типология» является необходимой основой для параллельного изучения дисциплин вариативной части профессионального цикла «Теоретическая грамматика английского и немецкого языков», «Основы лингвокультурологии», «Деловая коммуникация на английском языке» и написания выпускной квалификационной работы.

Дисциплина «Сравнительная типология английского и русского языков» занимает особое по своей актуальности место на завершающем этапе лингвистической подготовки обучающегося языкового вуза. Курс сравнительной типологии английского и русского языков как раздел языкознания изучает специфические особенности и общие закономерности языков. Являясь по своему содержанию дисциплиной многоаспектной, данный курс позволяет обучающимся синтезировать знания о системе родного и изучаемого иностранного языка, проникнуть в специфику двух сопоставляемых языков, более детально разобраться в теоретических положениях, лежащих в основе изучения этих языков.

Курс сравнительной типологии английского и русского языков нацелен также помочь решить вопросы лингвометодического характера, связанные с проблемой прогнозирования трудностей изучения английского языка в русскоязычной аудитории, преодолеть межъязыковую интерференцию.

Вместе с другими лингвистическими курсами («Лексикология английского и немецкого языков», «Теоретическая фонетика английского и немецкого языков», «Стилистика английского и немецкого языков», «Теоретическая грамматика английского и немецкого языков»,) Сравнительная типология помогает обучающимся совершенствовать такие профессионально необходимые качества, как умение логически думать и готовность логически осмыслить новые взгляды на известные объекты, способствует развитию творческого начала в личности учителя.

#### 1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование профессиональной компетенции ПК-4 – способностью использовать возможности образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемых учебных предметов.

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
1	ПК-4	способностью использовать возможности образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов	о разнообразии языковых систем и структур, методов и приемов, с помощью которых сопоставляются структуры языков;	проводить внутриуровневое типологическое исследование.	навыками сравнительно-сопоставительного анализа, сравнивать структуры изучаемого иностранного языка и родного, их

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
		обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемых учебных предметов	языковых универсалий и типологических характеристиках фонологической, морфологической, лексической, синтаксической систем.		микроструктуры и находить в них изоморфные и алломорфные черты.

## 2 Структура и содержание дисциплины

### 2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 6 зач. ед. (216 часов), их распределение по видам работ представлено в таблице (для обучающихся ОФО).

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры (часы)		
		9	А	
<b>Контактная работа, в том числе:</b>				
<b>Аудиторные занятия (всего):</b>				
Занятия лекционного типа	28	14	14	
Лабораторные занятия				
Занятия семинарского типа (семинары, практические занятия)	56	28	28	
<b>Иная контактная работа:</b>				
Контроль самостоятельной работы (КСР)	6	2	4	
Промежуточная аттестация (ИКР)	0,4	0,2	0,2	
<b>Самостоятельная работа, в том числе:</b>				
Курсовая работа	-	-	-	
Проработка учебного (теоретического) материала		26	26	
Выполнение индивидуальных заданий		24	24	
Реферат		-	-	
Подготовка к текущему контролю		13,8	11,8	
<b>Контроль:</b>				
Подготовка к экзамену	-	-	-	
<b>Общая трудоёмкость</b>	<b>час.</b>	<b>216</b>	<b>108</b>	<b>108</b>
	<b>в том числе контактная работа</b>	<b>90,4</b>	<b>44,2</b>	<b>46,2</b>
	<b>зач. ед</b>	<b>6</b>	<b>3</b>	<b>3</b>

### 2.2 Структура дисциплины

Распределение видов учебной работы и их трудоёмкости по разделам дисциплины. Разделы дисциплины, изучаемые в 9 семестре (очная форма)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛЗ	СР
1	2	3	4	5	6	7
1.	Предмет типологии. Уровни типологического исследования. Виды систематизации языков. Связь типологии с другими лингвистическими дисциплинами.	11,8	2	2		7,8
2.	Понятия о языковом типе, типе языка и типе в языке. Понятия изоморфизма и алломорфизма. Языковые универсалии. Язык-эталон.	14	2	4		8
3.	История типологических исследований. Основные направления и методы типологического анализа (сравнительно-исторический, сопоставительно-типологический, типологических «индексов» Дж. Гринберга)	14	2	4		8
4.	Сравнительная типология и лингводидактика. Источники межъязыковой интерференции при взаимодействии языковых систем русского и иностранного языков.	12	2	2		8
5.	Фонологический уровень, его место в иерархии языковых уровней. Основные единицы и понятия фонологии. Критерии типологической характеристики фонологических систем трех языков.	14	2	4		8
6.	Количественный и качественный состав фонем. Система гласных и согласных фонем в сопоставляемых языках. Дистинктивные признаки фонем. Особенности дистрибуции фонем.	14	2	4		8
7.	Типология слогообразования в сопоставляемых языках. Основные типы слоговых структур.	13	1	4		8
8.	Типология просодических средств в сопоставляемых языках. Типологические показатели ударения в сопоставляемых языках. Критерии типологического сравнения ударения в сопоставляемых языках; природа ударения, место ударения в слове, качество ударения, функции ударения. Типологические свойства интонации.	13	1	4		8
<b>Итого по дисциплине:</b>			<b>14</b>	<b>28</b>		<b>63,8</b>

Примечание: Л – лекции, ПЗ – практические занятия / семинары, ЛЗ – лабораторные занятия, СР – самостоятельная работа

Разделы дисциплины, изучаемые в А семестре (очная форма)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛЗ	СР

1	2	3	4	5	6	7
1	Критерии сопоставления морфологических систем языков. Типы морфемных групп. Типы структур словоформ. Понятия грамматической парадигмы и грамматической категории. Способы выражения грамматических значений. Морфологическая классификация языков.	12	2	2		8
2	Типология частей речи. Типология грамматических категорий имени существительного, имени прилагательного, глагола, наречия. Сходства и расхождения в системе частей речи сопоставляемых языков.	14	2	4		8
3	Грамматическая омонимия в сопоставляемых языках как результат совпадения реализаций грамматических морфем разных категориальных форм. Внутрипарадигматическая (внутренняя) и внешнепарадигматическая (внешняя и конверсионная) омонимия.	14	2	4		8
4	Основные проблемы типологии синтаксических систем. Типологические признаки синтаксических систем как основа для сопоставления языков. Критерии сопоставления синтаксических систем. Типология словосочетания, типы и средства связи их компонентов. Синтаксические приемы образования словосочетания.	14	2	4		8
5	Типология предложения; структура и содержание членов предложения, тип и роль порядка слов, типология средств отрицания; типология строев предложения. Типология простого и сложного предложения.	14	2	4		8
6	Типология слова. Классификация словарных единиц по смысловому содержанию и выполняемой функции в языке. Слово в парадигматике и слово в синтагматике.	13	1	4		8
7	Номинация. Универсальные и типологические способы создания номинативных средств языка. Внутренние и внешние средства номинации. Соотношение словообразования и переосмысление существующих слов.	12,8	1	4		7,8
8	Типология средств словообразования в трех языках. Продуктивные и окказиональные способы словообразования. Словообразовательные модели.	10	2	2		6
<b>Итого по дисциплине:</b>			<b>14</b>	<b>28</b>		<b>61,8</b>

Примечание: Л – лекции, ПЗ – практические занятия / семинары, ЛЗ – лабораторные занятия, СР – самостоятельная работа

### 2.3 Примерная тематика курсовых работ

Курсовые работы не предусмотрены учебным планом.

### 3. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

#### 3.1 Основная литература:

1. Лапенков, Д.С. Теоретический курс английского языка: учеб.-метод. пособие [Электронный ресурс] : учеб.-метод. пособие / Д.С. Лапенков, О.А. Иванова, И.А. Елисеева. — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2017. — 151 с. — URL: <https://e.lanbook.com/book/97158>.
2. Левицкий, Ю.А. Синтаксис английского языка : учебное пособие / Ю.А. Левицкий. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2014. - 166 с. - Библиогр.: С. 161. - ISBN 978-5-4458-3502-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=241217>
3. Роптанова, Л.Ф. Методика современного грамматического анализа английского предложения [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2016. — 110 с. — URL: <https://e.lanbook.com/book/80042>.
4. Фортунатов, Ф. Ф. Сравнительная фонетика индоевропейских языков / Ф. Ф. Фортунатов. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 254 с. — (Серия : Антология мысли). — ISBN 978-5-534-02800-3 — URL : [www.biblio-online.ru/book/AFE9CD9E-6BF4-42B3-B377-B5A1BE21B2E8](http://www.biblio-online.ru/book/AFE9CD9E-6BF4-42B3-B377-B5A1BE21B2E8).
5. Фортунатов, Ф. Ф. Сравнительное языковедение / Ф. Ф. Фортунатов. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 220 с. — (Серия : Антология мысли). — ISBN 978-5-534-02999-4. — URL : [www.biblio-online.ru/book/F821915E-572A-4872-A97D-F3A3EBB15B14](http://www.biblio-online.ru/book/F821915E-572A-4872-A97D-F3A3EBB15B14).

#### 3.2 Дополнительная литература:

1. Гуревич, В.В. Теоретическая грамматика английского языка. Сравнительная типология английского и русского языков: учеб. пособие [Электронный ресурс] : . — Электрон. дан. — М. : ФЛИНТА, 2012. — 168 с. — URL: [http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1\\_id=2491](http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=2491)
2. Копров, В.Ю. Семантико-функциональная грамматика русского и английского языков: монография [Электронный ресурс] : монография — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2016. — 348 с. — URL: <https://e.lanbook.com/book/91028>.
3. Левицкий, Ю.А. Морфология английского языка / Ю.А. Левицкий. - Москва : Директ-Медиа, 2013. - 145 с. - ISBN 978-5-4458-3126-6 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210503>
4. Фортунатов, Ф. Ф. Сравнительная морфология индоевропейских языков / Ф. Ф. Фортунатов. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 176 с. — (Серия : Антология мысли). — ISBN 978-5-534-02953-6. — URL : [www.biblio-online.ru/book/45446D82-87B4-4584-AB0E-DC6990703EBA](http://www.biblio-online.ru/book/45446D82-87B4-4584-AB0E-DC6990703EBA).

#### 3.3 Периодические издания:

1. Вопросы филологии – URL: <http://dlib.eastview.com/browse/publication/675/udb/4>
2. Вопросы языкознания – URL: <http://dlib.eastview.com/browse/publication/699/udb/4>
3. Известия РАН. Серия литературы и языка – URL: <http://dlib.eastview.com/browse/publication/642/udb/4>
4. Известия Южного федерального университета. Филологические науки – URL: [http://elibrary.ru/title\\_about.asp?id=26691](http://elibrary.ru/title_about.asp?id=26691)
5. Филологические науки – URL: <http://dlib.eastview.com/browse/publication/33866/udb/4>

#### 4. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

##### 4.1 Перечень информационных технологий.

При изучении дисциплины предусмотрено:

- компьютерное тестирование по итогам разделов дисциплины;
- проверка домашних заданий и консультирование посредством электронной почты;
- использование электронных презентаций при проведении практических занятий, лекций.

##### 4.2 Перечень необходимого программного обеспечения

1. Офисный пакет приложений «Apache OpenOffice»
2. Приложение позволяющее просматривать и воспроизводить медиаконтент PDF-файлов «Adobe Acrobat Reader DC»
3. Программы, демонстрации видео материалов (проигрыватель) «WindowsMediaPlayer».
4. Программа просмотра интернет контента (браузер) «Google Chrome »
5. Офисный пакет приложений «LibreOffice»
6. Программа файловый архиватор «7-zip»
7. Двухпанельный файловый менеджер «FreeCommander»
8. Программа просмотра интернет контента (браузер) «Mozilla Firefox»

##### 4.3 Перечень информационных справочных систем

1. Официальный интернет-портал правовой информации. Государственная система правовой информации [полнотекстовый ресурс свободного доступа]. – URL: <http://publication.pravo.gov.ru>.
2. Официальная Россия. Сервер органов государственной власти Российской Федерации. – URL: <http://www.gov.ru>.
3. Кодексы и законы РФ. Правовая справочно-консультационная система [полнотекстовый ресурс свободного доступа] : сайт. – URL: <http://kodeks.systems.ru>.
4. Справочно-правовая система «Консультант Плюс» : сайт. – URL: <http://www.consultant.ru>.
5. Федеральный центр образовательного законодательства : сайт. – URL: <http://www.lexed.ru>.
6. Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования. – URL: <http://www.fgosvo.ru>.
7. Научная электронная библиотека статей и публикаций «eLibrary.ru» : российский информационно-аналитический портал в области науки, технологии, медицины, образования [база данных Российского индекса научного цитирования] : сайт. – URL: <http://elibrary.ru>.
8. Scopus : международная реферативная и справочная база данных цитирования рецензируемой литературы [научные журналы, книги, материалы конференций] (интерфейс – русскоязычный, публикации и поиск – на англ. яз.) : сайт. – URL: <https://www.scopus.com/search/form.uri?display=basic>.
9. Web of Science (WoS, ISI) : международная аналитическая база данных научного цитирования [журнальные статьи, материалы конференций] (интерфейс – русскоязычный, публикации и поиск – на англ. яз.) : сайт. – URL: <http://webofknowledge.com>.

10. Энциклопедиум [Энциклопедии. Словари. Справочники : полнотекстовый ресурс свободного доступа] // ЭБС «Университетская библиотека ONLINE» : сайт. – URL: <http://enc.biblioclub.ru/>.
11. ГРАМОТА.РУ : справочно-информационный интернет-портал. – URL: <http://www.gramota.ru>.
12. СЛОВАРИ.РУ. Лингвистика в Интернете : лингвистический портал. – URL: <http://slovari.ru/start.aspx?s=0&p=3050>.
13. Словарь финансовых и юридических терминов [полнотекстовый ресурс свободного доступа] // КонсультантПлюс : справочно-правовая система : сайт. – URL: [http://www.consultant.ru/law/ref/ju\\_dict](http://www.consultant.ru/law/ref/ju_dict).
14. Электронный каталог Кубанского государственного университета и филиалов. – URL: <http://212.192.134.46/MegaPro/Web/Home/About>
15. Calend.ru. Календарь событий : информационно-справочный ресурс. – URL: <http://www.calend.ru/>.

Автор-составитель Бакуменко О. Н., канд. филол. наук, ст. преподаватель кафедры русской и зарубежной филологии КубГУ филиала в г. Славянске-на-Кубани.